

B2.10 Droits et obligations du travail



- ☐ Identifier les éléments du salaire
- ☐ Comprendre le temps de travail, les congés et la protection sociale

La fiche de paie	<i>(La busta paga)</i>	Le contrat à durée déterminée (CDD)	<i>(Il contratto a tempo determinato (CDD))</i>
La convention collective	<i>(Il contratto collettivo di lavoro)</i>	La période d'essai	<i>(Il periodo di prova)</i>
La sécurité sociale	<i>(La sicurezza sociale)</i>	Le licenciement	<i>(Il licenziamento)</i>
La cotisation	<i>(La contribuzione)</i>	Le congé	<i>(Il congedo)</i>
Le salaire brut	<i>(La retribuzione lorda)</i>	La durée du travail	<i>(La durata del lavoro)</i>
Le salaire net	<i>(La retribuzione netta)</i>	Les heures supplémentaires	<i>(Le ore straordinarie)</i>
Le salaire minimum (SMIC)	<i>(Il salario minimo (SMIC))</i>	Licencier	<i>(Licenziare)</i>
L'agence d'intérim	<i>(L'agenzia interinale)</i>	Virer	<i>(Buttare fuori)</i>
La prime	<i>(Il premio)</i>	Cotiser	<i>(Contribuire)</i>
Le contrat de travail	<i>(Il contratto di lavoro)</i>	Au terme de ce rapport	<i>(Alla fine di questo rapporto)</i>
Le contrat à durée indéterminée (CDI)	<i>(Il contratto a tempo indeterminato (CDI))</i>		

1. Scansiona il codice QR per guardare il video o leggere il testo. (QR: Audio)



Selon plusieurs études récentes, la France est mal classée pour ses **conditions de travail**. Une part importante des **salariés** dit subir une forte **pression**, notamment à cause de **délais** serrés et de moyens limités. Le **management** reste souvent centralisé, avec peu de confiance et d'empathie. Le développement du **télétravail** a rendu ces difficultés plus visibles, et certains employés ressentent un contrôle excessif, proche du **flicage**.

*Secondo diversi studi recenti, la Francia è mal classificata per le sue **condizioni di lavoro**. Una parte importante dei **dipendenti** dice di subire una forte **pressione**, in particolare a causa di **scadenze** strette e di mezzi limitati. La **gestione** resta spesso centralizzata, con poca fiducia ed empatia. Lo sviluppo del lavoro da remoto ha reso queste difficoltà più visibili e alcuni dipendenti percepiscono un controllo eccessivo, vicino al **controllo eccessivo**.*

1. Quel élément explique surtout le sentiment de travailler « sous pression » ?
 - a. Des délais difficiles avec des moyens insuffisants
 - b. Une autonomie totale sans hiérarchie
 - c. Une semaine de travail plus courte que la moyenne européenne
 - d. Des objectifs flous mais des primes élevées

2. Quelle caractéristique du management est mise en avant ?
- a. Il favorise systématiquement la rotation des postes
 - b. Il est entièrement horizontal et sans supérieur direct
 - c. Il est basé sur l'empathie et la délégation complète
 - d. Il est très centralisé et repose peu sur la confiance

1-a 2-d

2. Grammatica: Il subjontif imparfait: que je fusse, qu'il fût

Esprime un'azione simultanea nel passato dopo que, soprattutto in stile sostenuto.



1. Il subjontif imparfait si coniuga con il tema del passé simple (+ a / i / u + -sse, -sses, -ât, -ssions, -ssiez, -ssent).
2. Si mette que dopo il verbo al passato: Je voulais qu'il fit un effort ."

Chanter (Cantare)	Choisir (Scegliere)	Croire (Credere)
Que je chantasse (Che io cantassi)	Que je choisisse (Che io scegliessi)	Que je crusse (Che io credessi)
Que tu chantasses (Che tu cantassi)	Que tu choisisses (Che tu scegliessi)	Que tu crusses (Che tu credessi)
Qu'il chantât (Che lui cantasse)	Qu'il choisît (Che lui scegliesse)	Qu'il crût (Che lui credessi)
Que nous chantassions (Che noi cantassimo)	Que nous choisissions (Che noi scegliessimo)	Que nous crussions (Che noi credessimo)
Que vous chantassiez (Che voi cantaste)	Que vous choisissiez (Che voi sceglieste)	Que vous crussiez (Che voi credeste)
Qu'ils chantassent (Che loro cantassero)	Qu'ils choisissent (Che loro scegliessero)	Qu'ils crussent (Che loro credessero)

Oggi è spesso sostituito dal subjontif présent.

1. Le directeur exigeait que nous _____ à la mutuelle d'entreprise dès la fin de la période d'essai. (Il direttore pretendeva che noi contribuissimo alla mutua aziendale fin dalla fine del periodo di prova.)
 a. cotissions b. cotisions c. cotissions d. cotiserions
2. La responsable souhaitait que le salarié _____ entre une prime exceptionnelle et des jours de congé supplémentaires. (La responsabile desiderava che il dipendente scegliesse tra un premio eccezionale e giorni di ferie supplementari.)
 a. choisisse b. choisirait c. choisît d. choisi

1. cotissions 2. choisît

Riscrivi le frasi (QR: IA+)



1. Je voulais que tu choisisses un hôtel plus calme pour le séminaire.

(Volevo che tu scegliessi un hotel più tranquillo per il seminario.)

2. Le directeur exigeait que nous chantions l'hymne de l'entreprise lors de la cérémonie.

(Il direttore esigeva che cantassimo l'inno dell'azienda durante la cerimonia.)

3. Je doutais que vous croyiez encore à cette promesse après deux reports.

(Dubitavo che credeste ancora a quella promessa dopo due rinvii.)

- 1.** Je voulais que tu choisisses un hôtel plus calme pour le séminaire. **2.** Le directeur exigeait que nous chantassions l'hymne de l'entreprise lors de la cérémonie. **3.** Je doutais que vous crussiez encore à cette promesse après deux reports.

Correggi l'errore

1. La DRH exigeait que chacun ait sa fiche de paie.

La direttrice delle risorse umane esigeva che ciascuno avesse la propria busta paga.

2. Je voulais que vous fassiez les heures supplémentaires.

Volevo che voi faceste le ore straordinarie.

- 1.** La DRH exigeait que chacun eût sa fiche de paie. **2.** Je voulais que vous fassiez les heures supplémentaires.

3.Esercizi

1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- | | |
|---------------------|--|
| a. la fiche de paie | 1. Document mensuel indiquant le salaire brut, les cotisations et le salaire net à verser. |
| b. la cotisation | 2. Rupture du contrat à l'initiative de l'employeur, qu'il fût pour motif économique ou disciplinaire. |
| c. le licenciement | 3. Somme prélevée pour la protection sociale, que l'employeur exigeât qu'on payât. |

a-1 b-3 c-2



2. Nota interna - Comprendere la vostra busta paga e i vostri diritti (QR: Audio)



Compila gli spazi vuoti: fiche de paie, congés, Sécurité sociale, salaire brut, licenciement, cotisations, convention collective, salaire net, cotisé

Le service RH rappelle que la (1) _____ distingue le (2) _____, les (3) _____ et le (4) _____. Les primes doivent être indiquées, ainsi que les heures supplémentaires et leur majoration. En cas de désaccord, le salarié peut demander une explication écrite; la (5) _____ peut préciser certains calculs.

Côté temps de travail, l'entreprise applique 35 heures avec possibilité de récupération. Les (6) _____ payés se posent via l'outil interne, mais l'accord du manager reste nécessaire. En cas d'arrêt maladie, la déclaration à la (7) _____ permet le versement d'indemnités, sous réserve d'avoir suffisamment (8) _____. Pour toute fin de contrat, RH rappelle de respecter les délais et de formaliser la procédure avant tout (9) _____.

Il servizio HR ricorda che la busta paga distingue lo stipendio lordo, i contributi e lo stipendio netto. I premi (obiettivo, reperibilità, trasferta) devono essere indicati, così come le ore straordinarie e la loro maggiorazione. In caso di disaccordo, il dipendente può richiedere una spiegazione scritta; il contratto collettivo può precisare alcuni calcoli.

Per quanto riguarda l'orario di lavoro, l'azienda applica 35 ore con possibilità di recupero. Le ferie retribuite si richiedono tramite lo strumento interno, ma resta necessario l'accordo del responsabile. In caso di malattia, la dichiarazione alla Previdenza sociale consente il versamento di indennità, a condizione di aver versato contributi a sufficienza. Per qualsiasi fine del contratto (tempo determinato, tempo indeterminato), HR ricorda di rispettare i termini e di formalizzare la procedura prima di qualsiasi licenziamento.

(1) fiche de paie, (2) salaire brut, (3) cotisations, (4) salaire net, (5) convention collective, (6) congés, (7) Sécurité sociale, (8) cotisé, (9) licenciement

1. Quels éléments concrets vérifieriez-vous sur votre fiche de paie si vous constatez une différence entre votre salaire attendu et votre salaire net, et quelles démarches entreprendriez-vous ensuite ?

3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

1. La personne considère normales les cotisations pour la sécurité sociale.
2. Elle travaille sous un contrat à durée déterminée et dépend d'une agence d'intérim.
3. Elle va contacter les ressources humaines pour vérifier le calcul de sa paie et ses congés en raison d'un changement de la durée du travail.

Vero Falso

☐	☐
☐	☐
☐	☐



1-V 2-X 3-V

4. Scegli la soluzione corretta

1. Le responsable RH exige que l'agence d'intérim ne _____ pas les salariés avant la fin de la période d'essai.
a. vire b. viré c. virerait d. vira
2. Le délégué du personnel souhaite que l'entreprise ne _____ pas un employé sans motif réel et sérieux.
a. licenciera b. licencier c. licencié d. licencie
3. La comptable insiste pour que chaque salarié _____ à la sécurité sociale, même en CDD.
a. cotise b. cotisait c. cotisera d. cotiser

(Il responsabile delle risorse umane esige che l'agenzia interinale non licenzi i dipendenti prima della fine del periodo di prova.)

(Il delegato del personale desidera che l'azienda non licenzi un dipendente senza un motivo reale e serio.)

(La contabile insiste affinché ogni dipendente contribuisca alla sicurezza sociale, anche con un contratto a tempo determinato.)

1. vire 2. licencie 3. cotise

5. Role play - dialoghi (QR: Audio)



Vérifier une fiche de paie

- Claire (salariée):** Bonjour Nadia, tu as deux minutes ? Sur ma fiche de paie, le salaire net est plus bas que prévu et je ne vois pas mes heures supplémentaires.
(Ciao Nadia, hai due minuti? Sulla mia busta paga, lo stipendio netto è più basso del previsto e non vedo le mie ore straordinarie.)
- Nadia (RH):** Bonjour Claire, bien sûr. Tu compares avec ton salaire brut et ce qui figure dans ton contrat de travail ? Les cotisations à la sécurité sociale peuvent aussi varier d'un mois à l'autre.
(Ciao Claire, certo. Confronti con il tuo stipendio lordo e con ciò che è indicato nel tuo contratto di lavoro? Anche i contributi alla sicurezza sociale possono variare da un mese all'altro.)
- Claire (salariée):** Oui, le brut correspond, mais la ligne « prime » a disparu et il n'y a rien concernant les heures supplémentaires alors que j'en ai effectué sur deux semaines.
(Sì, il lordo corrisponde, ma la voce « premio » è scomparsa e non c'è nulla riguardo alle ore straordinarie anche se ne ho effettuate per due settimane.)

Nadia (RH): *D'accord, je vais vérifier avec le service paie. Pour les heures supplémentaires, il faut que ton manager les ait validées dans l'outil, sinon elles ne remontent pas. Pour la prime, cela dépend de la convention collective et des conditions ce mois-ci.*

(D'accordo, verificherò con l'ufficio paghe. Per le ore straordinarie, il tuo responsabile deve averle approvate nello strumento, altrimenti non risultano. Per il premio, dipende dal contratto collettivo e dalle condizioni di questo mese.)

Claire (salariée): *OK, peux-tu aussi me confirmer que je cotise au bon taux ? J'aimerais comprendre l'écart entre le brut et le net.*

(Ok, puoi anche confermarmi che verso i contributi con l'aliquota giusta? Vorrei capire la differenza tra il lordo e il netto.)

1. Quel est le problème principal sur la fiche de paie de Claire et quel élément concret manque, selon elle ?
-

6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)

Il faudrait que je vérifie d'abord... / Pourriez-vous préciser si... / D'après la convention collective, je devrais avoir droit à...



1. Vous venez de recevoir votre fiche de paie et vous ne comprenez pas bien la différence entre salaire brut et salaire net - qu'est-ce que vous vérifieriez en priorité, et pourquoi ?
 2. Votre employeur vous propose un CDD avec période d'essai et possibilité d'heures supplémentaires - quelles questions poseriez-vous avant de signer le contrat ?
-

7. Scrittura: Email (QR: IA+)

Objet : Vérification de la **fiche de paie** - juin

Bonjour Mme Diallo,

En préparant la clôture de paie, nous avons constaté un écart entre les **heures supplémentaires** déclarées sur votre feuille de temps (8 h) et celles mentionnées sur votre **fiche de paie** (4 h). De plus, la **prime** « astreinte » figure ce mois-ci alors que votre manager n'a pas validé d'astreinte en juin.

Pourriez-vous nous confirmer les éléments corrects et, si possible, nous envoyer une capture de votre planning ou l'export de la feuille de temps ? Nous vérifierons ensuite l'impact sur votre **salaire brut/salaire net** et les **cotisations**.

Bien cordialement,

Camille Roussel

Assistante RH



Scrivi una risposta appropriata: *Je vous remercie pour votre message et souhaite clarifier les points suivants : / Pourriez-vous m'indiquer sur quelle base vous avez calculé ces heures (feuille de temps, validation du manager, convention) ? / Je préférerais que la correction soit effectuée sur la prochaine paie, si possible.*

Verbi importanti	Virer (licenziare)	Licencier (licenziare)	Cotiser (contribuire)
	Subjonctif présent	Subjonctif présent	Subjonctif présent
je	vire	licencie	cotise
j'			
tu	vires	licencies	cotises
il	vire	licencie	cotise
elle			
on			
nous	virions	licencions	cotisions
vous	iriez	licenciez	cotisiez
ils	virent	licencient	cotisent
elles			